

91551R



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

Level 3 German 2021

91551 Demonstrate understanding of a variety of extended written and/or visual German texts

Credits: Five

RESOURCE BOOKLET

Refer to this booklet to answer the questions for German 91551.

Check that this booklet has pages 2–8 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MAY KEEP THIS BOOKLET AT THE END OF THE EXAMINATION.

This page has been deliberately left blank.

TEXT A: *Ein Hotelzimmer für Obdachlose* (A hotel room for the homeless)

This article is about a new use for tourist hotels in Berlin.

Glossed vocabulary

die Unterkunft	accommodation	der Abstand	distance
unterbringen	to accommodate	die seelische Verfassung	mental well-being
gemütlich	comfortable		

Wegen Corona ist für viele Obdachlose kein Platz mehr in den Notunterkünften und Touristen dürfen im Moment nicht in Hotels bleiben. In Berlin macht man aus der Not etwas Gutes – und bringt Obdachlose in Hotels unter.



Jede Nacht ein sicheres Bett zu haben, verbessert nicht nur die physikalische, sondern auch die seelische Verfassung der Obdachlosen. Einige von ihnen, die am Anfang keine Zukunft für sich sahen, entwickeln nach ein paar Wochen schon Pläne für die Zukunft. Auch Christian hat jetzt ein bisschen Geld gespart und hofft auf eine eigene Wohnung.

TEXT B: Deutsche Marke auf der Weltbühne (German brands on the world stage)

Read about the origins of two well-known German brands – Stabilo and Adidas.

Glossed vocabulary

der Stift / Bleistift	pen / pencil	das Leinen	linen
die Fabrik	factory	der Durchbruch	breakthrough
der Schwan	swan	die Munition	ammunition
die Bruchfestigkeit	durability		



Schwan-Stabilo, heute eine weltweite Firma, nahm 1855 seinen Anfang in einer kleinen Bleistiftfabrik in Bayern. Als später die Firma in finanzielle Schwierigkeiten kam, übernahm Gustav Adam Schwanhäuser den Betrieb. Aus sein Name wurde das Firmensymbol – der Schwan.

Die Bleistiftfabrik wuchs und kam immer wieder mit innovativen Stiften auf den Markt. Sie erhielten wegen ihrer Bruchfestigkeit den Namen Stabilo – damit war der zweite Teil des Firmennamens geboren.

Als Gustav Adam Schwanhäuser 1908 starb, führten seine Söhne die Geschäfte weiter. 1945 wurde die Fabrik fast zerstört. Nach dem Krieg entwickelte die dritte Generation die Bleistiftfabrik weiter. In den 1970er-Jahren führte die fünfte Generation der Schwanhäuser einen neuen Kurs ein. Mit dem Stabilo Boss, dem ersten Textmarker auf dem Markt, begann die Produktion von Markers.



Heutzutage gibt es kaum ein Klassenzimmer oder ein Büro, in dem es keinen Boss gibt. Der Textmarker hat vor 50 Jahren die Lern- und Arbeitswelt revolutioniert und feiert dieses Jahr mit einer "Limited Edition" seinen runden Geburtstag.

Seit 1971 wurden rund 2,6 Milliarden Stabilo Boss Original produziert. Weltweit werden pro Sekunde rund drei Stabilo Boss Original verkauft.

Die Geschichte von Adidas beginnt im Jahr 1924 im kleinen Dorf, Herzogenaurach, in Bayern. Mit Hilfe ihres Vaters machten zwei Brüder, Adolf (Adi) und Rudolf (Rudi), Sportschuhe aus Leinen. Der einer machte die Schuhe, der andere hat sie verkauft. Der erste Durchbruch kam im Jahr 1928 als Lina Radke die Goldmedaille in 800m Lauf für Deutschland in Adidas Schuhen gewann. Während des zweiten Weltkrieges musste die Fabrik Munition machen.



Adi Dassler

Die Brüder stritten sich und die Wege trennten sich, aber beide wollten weiter Sportschuhe produzieren und daraus entwickelten sich zwei weltbekannte Sportmarken: Adidas und Puma.

Im Jahr 1954 kam der zweite Durchbruch. Adi hatte die Chance der Welt seine neue Schuhtechnologie zu zeigen als die deutsche Nationalmannschaft, in seinen Schuhen, die Fußballweltmeisterschaft gewann – die Marke Adidas war auf einmal weltbekannt. Adi Dassler traf sich mit Sportlern, hörte ihnen zu, und war immer auf der Suche nach Verbesserungen oder neuen Erfindungen, mit denen Sportler ihre Leistungen weiter verbessern konnten.

Nach seinem Tod im Jahr 1987, übernahmen Adis Familie das Geschäft. Heutzutage ist Adis drei Streifen Logo weltbekannt. Die Adidas-Gruppe hat über 62.000 Arbeitnehmer und ein Einkommen von über 19 Milliarden Euro.



**TEXT C: Bibiana Steinhaus: Ein Traum wird wahr
(Bibiana Steinhaus: A dream comes true)**

Bibiana Steinhaus is a successful German sportswoman. This article describes her career and its challenges.

Glossed vocabulary

der Schiedsrichter	referee	umgehen	to deal with
die Bundesliga	football league	der Kollege	colleague
leiten	to lead		

Bibiana Steinhaus, auch Bibi genannt, wurde 1979 in Bad Lauterberg geboren und wuchs als Tochter eines Schiedsrichters auf. Als sie 15 Jahre alt war, begann sie damit sich auf ihren großen Traum vorzubereiten: in der 1. Bundesliga Schiedsrichterin zu werden.

Nach Jahren in der Frauenbundesliga und vielen Spielen in der 2. Bundesliga der Männer war es 2017 dann soweit und sie führte die beiden Mannschaften Hertha BSC und Werder Bremen in Berlin auf den Fußballplatz. „Ich wusste, dass ich eine gute Leistung bringen muss. Für alle Frauen, die diesen Weg auch gehen wollen. Das hat mich tatsächlich ziemlich nervös gemacht.“ sagte sie über diesen Tag. Das Stadion in Berlin war voller Journalisten und wichtigen Männern aus dem Fußball, denn es war das erste Mal, dass eine Frau ein Spiel in der 1. Bundesliga leitete. Hertha BSC hatte allen Frauen Tickets für dieses Spiel zum halben Preis angeboten, die ‘Bibi-Fan-Tickets’.

Seit diesem Tag leitete sie nicht nur Bundesligaspiele, sondern auch internationale Frauenfußballspiele und 2018 wurde sie die beste Schiedsrichterin des Jahres genannt.

Ihre Karriere als Frau in einem Männersport war nicht immer einfach und sie musste mit schwierigen Situationen umgehen. Zum Beispiel Konfrontationen mit Managern, ignorante Kommentare von Spielern und sogar ein Land, welches Bundesligaspiele mit ihr nicht im Fernsehen zeigen wollte.

Und trotzdem sagte Bibiana, dass es der beste Job der Welt sei: „Man muss es schaffen, 22 sehr verschiedene Spieler zu kontrollieren. Dazu all die Fans, der Lärm und die Atmosphäre im Stadion und die ganze Zeit rennen – und sobald es los geht, ist man nur auf die Arbeit konzentriert.“ Ihre Kollegen beschreiben sie als ein Vorbild: „Sie hat für jeden ein motivierendes Wort und gibt ihnen das Selbstbewusstsein, auch ihr Bestes zu geben. Sie kann klar kommunizieren und ist extrem professionell in allem was sie tut. Sie ist als erste diesen Weg gegangen und hoffentlich können nun weltweit auch andere Frauen das Gleiche tun.“

In Bibianas Worten: „Wenn es schwer wird, stell dir vor, wie schön es am Ziel ist.“

Acknowledgements

Material from the following sources has been adapted for use in this examination:

Text A

<https://www.dw.com/de/ein-hotelzimmer-f%C3%BCr-obdachlose/l-56617428>

Text B

<https://www.schwan-stabilo.com>

<https://www.nordbayern.de/region/wei%C3%9Fenburg/von-weissenburg-aus-in-alle-welt-1.10793637>

<https://www.adidas-group.com/de/unternehmen/geschichte/>

<https://www.adidas-group.com/en/brands/adidas/>

<https://www.lamodachannel.eu/how-adi-dassler-become-adidas>

Text C

<https://www.fifa.com/womens-football/news/trailblazer-steinhaus-hangs-up-her-whistle>